

«БЕСЕДА С ГАДЖЕТОМ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ» КАК РЕЗУЛЬТАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОГРЕССА

Ильина Т.С.¹, Иоников А.С.²

¹Ильина Татьяна Сергеевна - кандидат технических наук, доцент;

²Иоников Алексей Сергеевич - аспирант,
кафедра передачи дискретных коммуникаций и метрологии,
Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики,
г. Новосибирск

Аннотация: с ростом потребности в знании иностранных языков в современном обществе наряду с техническим прогрессом появляется все больше приложений-помощников. Цели таких приложений разнообразны: от оперативной помощи в переводе и составлении текста на иностранном языке до изучения языка с нуля и его совершенствования. Использование того или иного приложения зависит от желания и мотивации. Однако не всегда использование таких приложений благоприятно влияет на формирование информационной базы знаний в силу возможной недостоверности, ограниченности и малой самоотдачи. В данной статье представлено исследование на выявление наиболее востребованных категорий онлайн-помощников, недостатки и преимущества их использования, а также наиболее популярные сферы применения языка и необходимый для этого уровень его знания.

Ключевые слова: приложения-помощники, иностранный язык, онлайн-переводчик, виртуальное общение.

На всех этапах развития общества наука и технологии непрерывно развиваются, что приводит к совершенствованию форм и методов организации труда и производства. Человечество всегда стремится изобрести то, что облегчит ему жизнь в какой-либо из сфер его деятельности. XXI век в данном случае не стал исключением. Время, в которое мы живем, богато на всевозможные технические новшества, как в области медицины, промышленности, так и в области телекоммуникаций.

За последние 30 лет российское общество прошло путь от первых советских компьютеров типа Микро-80 до гигабитного Интернета, технологий LTE, гибких сенсорных экранов, облачных вычислений, систем распознавания лиц, технологий "умный дом" и многого другого. В далекие 80-е годы не каждый житель нашей обширной страны мог себе позволить компьютер. Сейчас сотовый телефон является неотъемлемым атрибутом почти для каждого человека.

Наличие такого постоянного спутника не может ни сказаться на самоопределении человека и на его взаимоотношениях с окружающим миром. В большинстве своем, чем взрослее человек, и соответственно, чем позже он познакомился с телефоном, тем меньше он подвержен таким изменениям. Современная молодежь практически выросла "в обнимку" с гаджетом. Эта категория общества по праву называется "цифровым" поколением [3]. На основании исследований, представленных в статье [3], к цифровому поколению россиян можно отнести молодых людей, рожденных в конце 1980-х гг. и позднее. Обладание телефоном или другим аналогичным гаджетом позволяет соответствовать современному темпу жизни. С его помощью можно легко ориентироваться в совершенно незнакомом городе, быстро найти интересующую вещь, общаться с людьми, находящимися далеко, и многое другое. Однако возможность найти любой ответ в телефоне практически сводит на нет необходимость запоминать информацию, поскольку ее в любой момент можно "достать" из виртуальной сети. Появление гаджетов в жизни современного человека не проходит бесследно и для сферы межличностных отношений. Социальные сети, различные мессенджеры стали альтернативой реальному общению. Людям, неразделенным пространственными границами, проще продолжать общение через виртуальный мир, созданный в Интернете, нежели лицом к лицу, оставив в стороне плод технического прогресса. Таким образом, виртуальный мир способен практически полностью заменить реальное пространство существования человека.

Наличие социальных сетей позволяет человеку примерять на себя большое количество совсем не свойственных ему ролей. Это огромное поле для самовыражения, где, с одной стороны, может родиться нечто особенное, позволив человеку реализоваться, стать успешным; а с другой - есть вероятность потерять свою индивидуальность под напором складывающихся тенденций. «Дети цифровой эры проводят большую часть своей жизни в сети Интернет и не делают различия между жизнью в сети и вне ее. Представители цифрового поколения не воспринимают свою идентичность в цифровом и реальном пространстве как нечто обособленное; они считают, что их идентичность представлена сразу в нескольких пространствах» [5].

С развитием цифровой эпохи и повсеместным внедрением телефонов в общественную и личную жизнь человека стало создаваться большое количество приложений, цели которых разнообразны. Одни создаются для развлечений, другие - для возможности обучиться чему-то новому. Существует много

обучающих приложений различных направленностей, не малое место среди них занимают приложения, помогающие изучить или усовершенствовать знание иностранных языков.

Английский язык, будучи международным языком бизнеса, науки и технологии, стирает границы. Умение им владеть в современном обществе открывает горизонты, позволяет достичь больших высот в карьере. Однако язык необходим не только для самореализации людей в деловой сфере жизни. Возможность общаться с людьми из разных стран, путешествовать по миру, стирая языковые барьеры, смотреть фильмы, читать книги в оригинале - все это становится реальным.

Несколько десятков лет назад, чтобы овладеть иностранным языком, были необходимы словарь, учебники и методические пособия на бумажных носителях и помощь опытных преподавателей. Одними из первых цифровых помощников в освоении иностранных языков стали онлайн-переводчики. Их наличие позволяет приблизительно перевести текст любой сложности с нулевым знанием языка. Сейчас существует огромное количество приложений-помощников.

В рамках статьи было проведено исследование по выявлению того, какой процент студентов, магистрантов, аспирантов и преподавателей используют такие приложения-помощники. В ходе исследования определена более вероятная направленность используемых приложений, их необходимость для каждой группы исследуемых. Помимо этого, установлены мотивы для изучения английского языка и необходимый, по мнению опрошенных, уровень его знания для реализации себя в будущем.

В исследовании принимали участие 4 группы: студенты (53 человека), магистранты (48 человек), аспиранты (31 человек) и преподаватели (27 человек) Сибирского государственного университета телекоммуникаций и информатики.

Участникам исследования было предложено ответить на ряд вопросов (таблица 1), на основании которых сделаны выводы.

На основании исследования выявлено, что такие приложения пользуются большой популярностью у всех групп. Наиболее востребованы они оказались среди студентов (рисунок 1).

Однако преобладающее большинство студентов пользуются приложениями-переводчиками, в то время как магистранты, аспиранты и преподаватели отдают предпочтение приложениям по обучению и совершенствованию иностранного языка (рисунок 2). Это обусловлено тем, что студенты 1 и 2 курса не до конца осознают необходимость изучения иностранного языка [6] и ограничиваются только переводом конкретного текста в данный момент, без дальнейшего его запоминания. Остальные категории опрошиваемых предпочли приложения, способствующие изучению иностранных языков. Преподаватели, как наиболее зрелая категория опрошиваемых, также предпочитают приложения, позволяющие общаться на иностранном языке.

Таблица 1. Вопросы исследования

№ п/п	Вопросы для группы	
	студенты, магистранты, аспиранты	преподаватели
1	Пользуетесь ли Вы мобильными приложениями по изучению иностранного языка? Если да, то какими?	
2	Как Вы считаете, стоит ли использовать такие приложения? В чем их плюсы и минусы?	
3	Как Вы считаете, используя такие приложения, можно ли выучить иностранный язык?	
4	Что мотивирует Вас изучать иностранный язык?	Что, на Ваш взгляд, мотивирует студентов изучать иностранный язык?
5	Какие навыки владения иностранным языком, по Вашему мнению, необходимы, чтобы стать успешным в современном мире?	

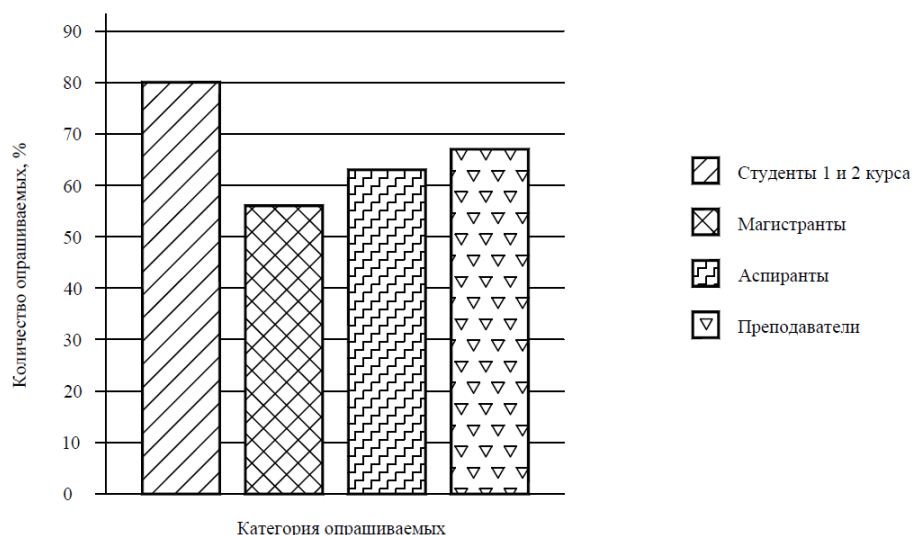


Рис. 1. Количество опрошиваемых, пользующихся мобильными приложениями-помощниками, %

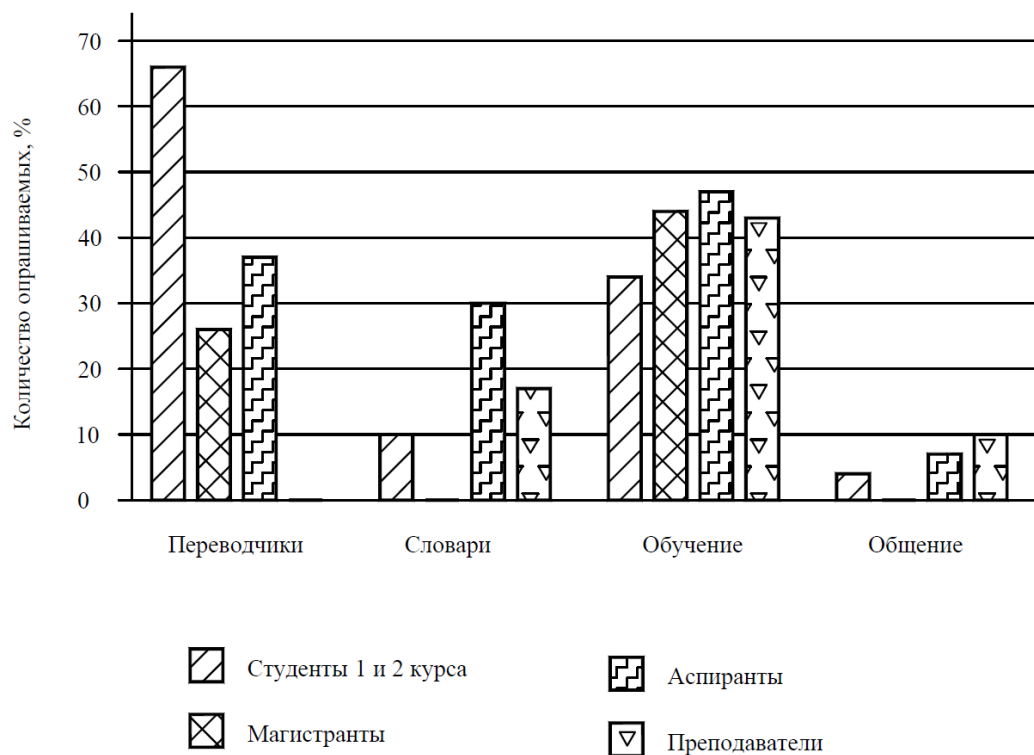


Рис. 2. Количество опрошиваемых, пользующихся мобильными приложениями-помощниками определенной направленности, %

Основными плюсами таких приложений, по мнению опрошенных, являются:

- удобство, мобильность, доступность;
- возможность повторения и совершенствования языковых навыков;
- минимальные затраты в сравнении с дополнительными занятиями по изучению иностранного языка;
- возможность начать изучение с любого уровня, расширить словарный запас, обучение структурировано;
- приложения с различными подходами (например, программы с теоретическими материалами или в интерактивной форме), что позволяет подобрать именно тот, который подходит конкретному человеку;
- возможность общения с живыми людьми, в том числе и с носителями языка.

Эти положительные особенности также отмечены и зарубежными исследователями. Помимо перечисленных характеристик в статье [7], указана возможность подключения к мобильным устройствам других устройств, приборов сбора данных, объединения их в общую сеть для совместного использования.

Бесспорно вышеперечисленные аспекты использования мобильных приложений-помощников способствуют повышению интереса людей к ним. Однако, в процессе исследования были выявлены и отрицательные стороны применения приложений.

К минусам можно отнести следующие:

- автоматическое использование приложений без особого вникания в материал, и как следствие, плохое запоминание изученного;
- отсутствие разговорной практики;
- не все приложения достоверны;
- уменьшение интереса к изучению отдельных слов в результате использования онлайн-переводчиков;
- ограниченная информационная база, мало приложений технической направленности.

Изучение языка по приложению подразумевает желание облегчить процесс самостоятельного изучения, а значит есть вероятность меньшей самоотдачи.

Как отмечено в статье [2] с мобильным обучением связаны и другие технические проблемы: небольшой экран, зависимость от емкости аккумулятора.

Безусловно, приложения по изучению языка могут быть полезны, если их использовать целенаправленно для повышения уровня знаний. Время и место может быть совершенно любым, без привязки к другим лицам.

По мнению студентов иностранный язык можно выучить используя мобильные приложения. Три остальные категории опрошенных уверены, что невозможно только используя приложения овладеть иностранным языком (рисунок 3).

Не всегда замена квалифицированного преподавателя на техническое устройство будет благоприятно сказываться на процессе обучения, так как сложно наедине с устройством оценить в полном объеме правильность проделанной работы. К тому же, как видно из результатов исследования, представленных в статье [8], студентам трудно систематически выделять время для обучения с помощью мобильного телефона, что приводит к нерегулярному выполнению заданий и всем вытекающим отсюда последствиям.

Выучить язык не удастся, если не будет достаточной мотивации для этого. Только в полной мере осознавая необходимость знать и уметь применять полученные знания можно достигнуть желаемого.

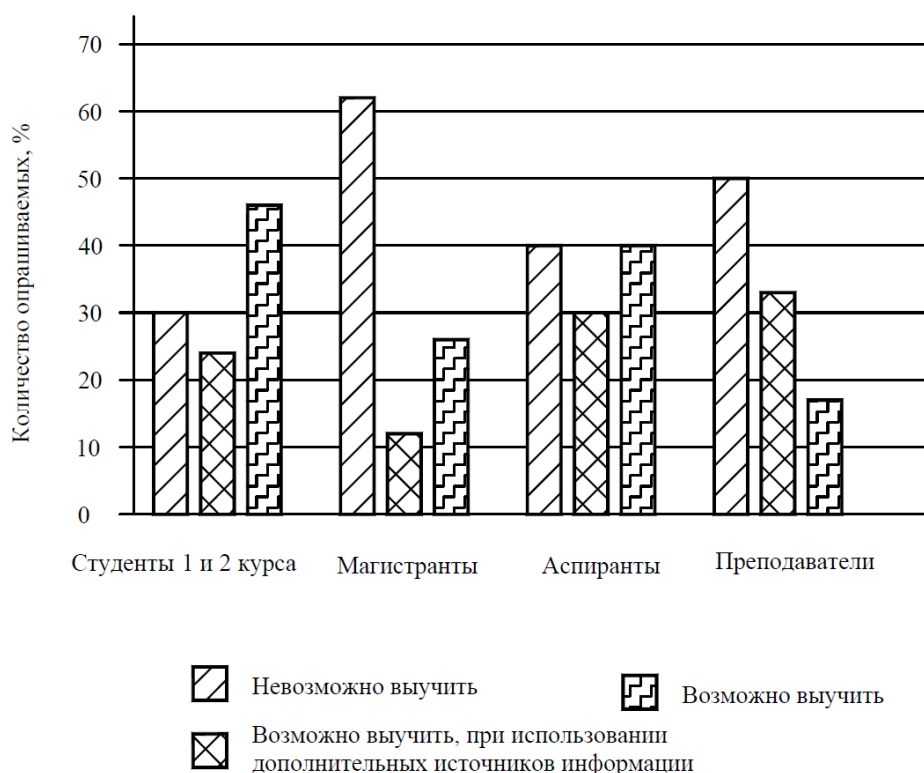


Рис. 3. Вероятность выучить иностранный язык с помощью приложений, %.

На рисунке 4 представлены наиболее популярные мотивации для изучения иностранного языка глазами студентов, магистрантов, аспирантов и преподавателей.

Наибольшей мотивацией для студентов и магистрантов является возможность путешествовать или переехать в другую страну. Среди аспирантов и преподавателей самой главной мотивацией стала

возможность применять знание языка в своей профессиональной деятельности, однако возможность путешествовать как мотивация для них тоже достаточно велика. Осознанно читать, слушать различные источники информации в оригинале больше предпочитают аспиранты и преподаватели. И это неудивительно, поскольку они наиболее приближены к науке, а многие открытия в области передовых технологий зачастую транслируются на иностранном языке. Но есть мотивы, основываясь на которых сложно оценить перспективу дальнейшего изучения языка. Такая мотивация, как получение оценки за изучаемый предмет автоматически, без сдачи экзамена, не представляет собой цель выучить язык, а только справиться с его помощью с конкретной задачей в данный момент.

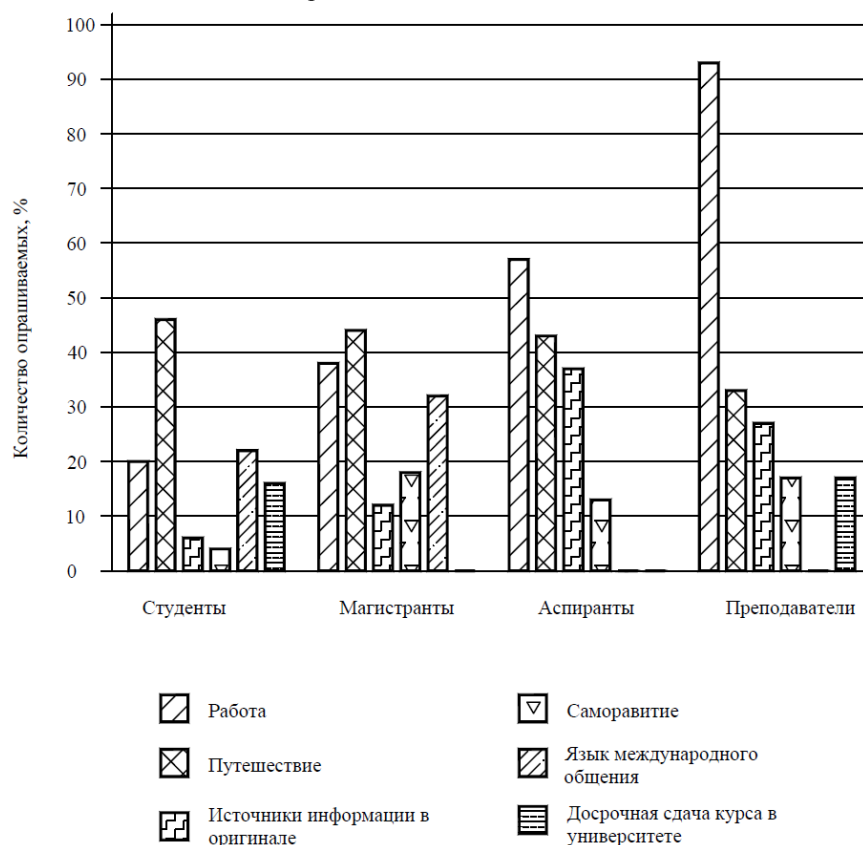


Рис. 4. Мотивация к изучению иностранного языка, %

В то же время все категории опрошенных солидарны во мнении, что для того, чтобы стать успешным в современном мире необходимо знать иностранный язык на уровне, позволяющем свободно общаться (рисунок 5).

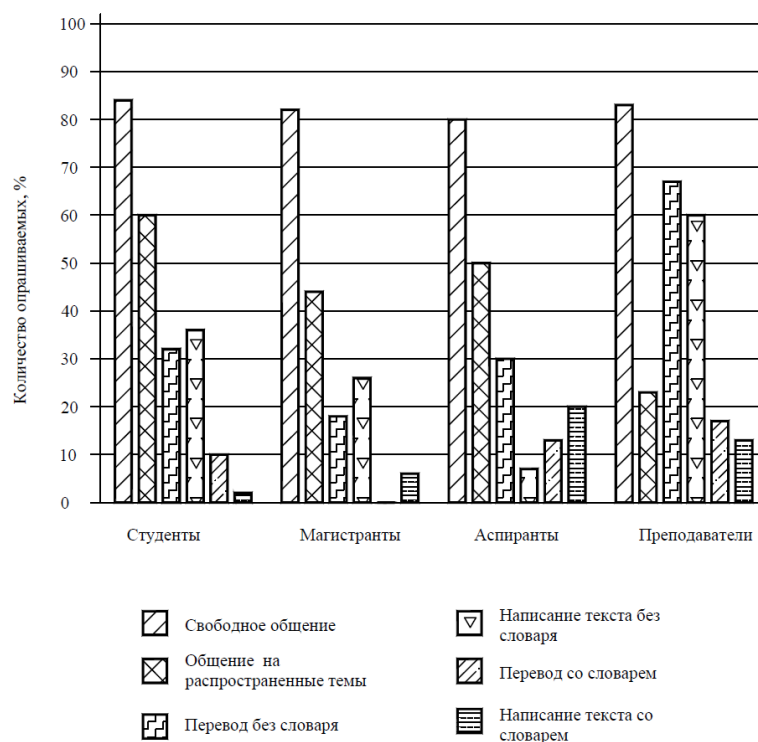


Рис. 5. Уровень знания иностранного языка, необходимый успешному человеку, %

Однако выучить язык только посредством электронных помощников достаточно проблематично, особенно, когда в арсенале, по большей части, онлайн-переводчики. Необходимо не только надеяться на программные приложения, а прибегать к помощи опытных преподавателей и, по возможности, практиковать свои навыки в реальных ситуациях.

Мобильные устройства пока не нашли свою нишу для решения учебных задач [1] в нашей стране. Однако судя по темпам развития современных технологий и стремлению людей применять эти технологии для решения определенных задач, вероятно в ближайшем будущем электронные приложения станут неотъемлемой частью учебного процесса. Уже сейчас мультимедийные учебные пособия и мобильные приложения ставят вопрос о возможности соотношения дистанционного образования и традиционного [4].

Заключение.

На основании исследования можно сделать следующие выводы:

- По мнению опрошенных иностранный язык необходим для современного человека. Уровень его знания каждый определяет для себя в соответствии с планами на дальнейшую профессиональную и повседневную деятельность.

- Использование мобильных приложений для изучения и совершенствования иностранного языка может как положительно, так и отрицательно сказаться на процессе изучения иностранного языка. Однако, по мнению опрошенных, у таких приложений больше положительных признаков.

- Чтобы овладеть иностранным языком на желаемом уровне, к изучению иностранных языков необходимо подходить с четко осознанной мотивацией и правильно расставленными приоритетами. А упорство и опыт несомненно будут способствовать совершенствованию полученных навыков. При этом не стоит пренебрегать помощью знающих специалистов, надеясь только на свои силы, что само по себе немаловажно, и электронного помощника. В то же время электронные приложения могут быть неплохим дополнением в программе изучения курса.

- Как у любого события, у научного прогресса есть последствия, которые не всегда положительно сказываются на изменении полярности интересов в современном обществе. Отрицая данный прогресс, существует риск того, что общество пытающееся предотвратить проблемы, связанные с повсеместным использованием гаджетов, не сможет в полной мере оценить все возможности, которые перед ним открывает мир инноваций.

Список литературы

1. *Исмагилова Г.К., Крикунов Е.В.* Мобильные приложения как современное средство изучения английского языка // Международный научный журнал «Инновационная наука», 2017. № 4. С. 175-176.
2. *Касаткина Н.Н.* Использование мобильных технологий в изучении иностранных языков // Ярославский педагогический вестник, 2016. № 4. С. 43-47.
3. *Максимова О.А.* «Цифровое» поколение: стиль жизни и конструирование идентичности в виртуальном пространстве // Вестник Челябинского государственного ун-та, 2013. № 22. С. 6-10.
4. *Полат Е.С.* Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия, 2002. С. 272.
5. *Пэлфри Дж.* Дети цифровой эры / Дж. Пэлфри, У. Гассер. М., 2011. 368 с.
6. *Фенина Н.Г., Пузанова Т.С.* Условия формирования осознанного отношения студентов к изучению иностранного языка в профессиональных целях / Человек и общество на рубеже тысячелетий. Международный сборник научных трудов. Выпуск 29. Воронеж. ВГПУ, 2005.
7. *Miangah T., Nezarat A.* Mobile-Assisted Language Learning // International Journal of Distributed and Parallel Systems, 2012. № 1. Pp. 309-319.
8. *Stockwell G.* Using mobile phones for vocabulary activities: Examining the effect of the platform. Language Learning & Technology, 2010. 14 (2), Pp. 95–110.